

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Харківський національний університет імені В. Н. КАРАЗІНА  
Філологічний факультет  
Кафедра слов'янської філології

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_ Людмила ПЕДЧЕНКО

(підпис) (ініціали, прізвище)

“ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 2024 р.

Концепт «дім» у російській мовній картині світу

Кваліфікаційна робота  
студента(-ки) 4 курсу  
першого (бакалаврського) рівня  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.034 Слов'янські мови та  
літератури (переклад включно),  
перша – російська  
освітньо-професійної програми «Мова і  
література (російська), літературне  
редагування і створення контенту»  
Слепцової Анни Олександрівни  
Керівник

Маслій Олена Василівна,  
кандидат філологічних наук,  
доцент

Оцінка

за національною шкалою \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_

Голова комісії

\_\_\_\_\_ Олена СКОРОБОГАТОВА

(підпис)

(прізвище та

ініціали)

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 1. ПОНЯТИЯ КОНЦЕПТА И ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА.....	5
1.1. Понятие языковой картины мира в научных исследованиях.....	5
1.2. Концептуальная картина мира и ее отличия от языковой.....	6
1.3. Определение концепта и его структура.....	7
1.4. Методы изучения концепта.....	8
1.5. Основы концептуального анализа.....	10
ВЫВОДЫ К РАЗДЕЛУ 1.....	11
РАЗДЕЛ 2. ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ КОНЦЕПТА «ДОМ».....	12
2.1. Этимология и история лексемы «дом».....	12
2.2. Концепт «дом» в фольклорной традиции.....	16
2.3. Символика дома в русской традиционной культуре.....	18
ВЫВОДЫ КО РАЗДЕЛУ 2.....	22
РАЗДЕЛ 3. КОНЦЕПТ ДОМ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА ФОНЕ УКРАИНСКОЙ).....	23
3.1. Значение слова «дом» в современном русском языке.....	23
3.2. Современные концепции, переосмысляющие «философию дома».....	26

3.3. Концепт «дом» в украинской языковой картине мира.....	29	
3.4. Актуализация символической составляющей концепта «дом» в современной украинской культуре.....	33	
ВЫВОДЫ	К	РАЗДЕЛУ
3.....	37	
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	39	
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	42	

## ВВЕДЕНИЕ

В семантике каждого самостоятельного языка существуют наборы концептов, которые бывают своеобразными, неповторимыми и имеют национальную специфику, в связи с чем они представляют ценность для реконструкции языковой картины мира. Поэтому в национальных языковых картинах мира существует определенный набор «ключевых» слов [Зализняк, Левонтина, Шмелев, 2005], которые представляют базовые, универсальные концепты. Это концепты, без которых не может обойтись ни одна лингвокультура. Имея статус универсального, концепт, тем не менее, в каждом языке может приобретать свою специфическую культурную окрашенность и являться выразителем определенной национальной культуры. Для своего исследования мы выбираем концепт, который представлен в русском языке лексемой *дом*. В разных языках это слово имеет разное значение, однако не найдется языка, в котором бы отсутствовало данное слово.

В русской языковой картине мира лексема *дом* имеет не только значение постоянного жилья, но и воплощает идею родства людей, объединенных общим кровом, ведь именно *дом* становится местом, связывающим представителей рода. Именно с этой точки и возникло дальнейшее развитие семантики слова *дом*.

Актуальность работы заключается в том, что в ней представлен комплексный подход к исследованию концепта «дом» в русской языковой картине мира, который позволяет углубиться в изучение национальных и культурных особенностей, а также выявить общие и отличительные черты с концептом «дом» в украинской языковой картине мира.

Предметом исследования выступает этимология лексемы *дом*, ее значения в современном русском и украинском языках, синонимических словарях, современных понятий связанных с лексемой *дом*, фольклоре.

Объектом исследования является описание языковых и дискурсивных проекций концепта «дом».

Целью нашей работы является описание лингвистических и дискурсивных проекций концепта «дом», а также динамики его смыслов.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

1. Рассмотреть понятие языковой и концептуальной картин мира в научных исследованиях, а также основы концептуального анализа.
2. Исследовать этимологию лексемы *дом*, ее истоки.
3. Проанализировать концепт «дом» в русской фольклорной традиции.
4. Изучить современные значения, проанализировать разные понятия и синонимы данного концепта в русском и украинском языках.
5. Выявить динамику понятийных изменений лексемы *дом* в русском языке.

Материалами работы послужили: данные этимологических словарей («Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера, «Этимологический словарь славянских языков; праславянский лексический фонд» под редакцией О. Н. Трубачева, «Этимологические заметки» А. А. Потебни и др.), научные работы.

## РАЗДЕЛ 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

### 1.1. Понятие языковой картины мира в научных исследованиях

Понятие «языковая картина мира» в научных исследованиях относится к лингвокультурологии. Оно описывает способ, которым язык и культура, взаимодействуя друг с другом, формируют представление и понимание мира у носителей конкретного языка.

Современное понимание языковой картины мира, сформулированные академиком Ю.Д. Апресяном, представляют собой взгляд на естественные языки как на отражение определенного способа восприятия и организации реальности, то есть концептуализации мира. Это некая общепринятая установка, сформулированная большинством на основе их взглядов и присуща всем носителям того или иного языка.

Из работ Е.С.Яковлевой, А.Зализняк и А.Вежбицкой мы узнаем, что языковая картина мира связана с тем, каким образом носители языка воспринимают реальность, что, в свою очередь, может быть обусловлено национальной спецификой. Одновременно с этим, языковая картина мира остается «наивной», ведь каждый язык имеет свою уникальную систему звуков, слов, грамматических конструкций и семантических структур, которые отражают особенности культурного и социального контекста, в котором он развивался. Несмотря на это, наивные понятия не являются примитивными, а, напротив, могут быть сложными и интересными, так как они выросли из многовекового опыта поколений. Идея языковой картины мира имеет связанные друг с другом аспекты. Во-первых, она подразумевает, что представление о мире, формируемое языком, отличается от научного взгляда на него, что часто называется «наивной картиной мира». Во-вторых, каждый язык формирует свою собственную

картину мира, отображая различную реальность через особенности своего языка.

Эти аспекты являются ключевыми в изучении языковой картины мира. В последние годы в российские семантики, развивают направление, которое объединяет в себе два подхода, для создания комплексного анализа лингвистических концептов русского языка с учетом межкультурной перспективы.

## **1.2. Концептуальная картина мира и ее отличия от языковой**

В своей работе «Лингвокультурология» В.А. Маслова подробно рассматривает понятия концептуальной картины мира и языковой картины мира, а также их взаимосвязь.

Согласно Масловой, концептуальной картины мира – это целостная система знаний и представлений человека о мире, которая формируется под влиянием различных факторов, таких как опыт, культура, образование, ценности. Она динамична и постоянно развивается, отражая изменения в знаниях и представлениях человека.

Можем выделить ряд отличий между концептуальной картиной мира и языковой:

1. Концептуальная картина мира более абстрактна, чем языковая. Она отражает общие представления человека о мире, его ценности и цели. Наивная же более конкретна, она фиксирует те понятия и категории, сформированы языком.
2. По своей структуре концептуальная картина мира не имеет строгой структуры, она представляет собой сложную сеть взаимосвязанных понятий и представлений. В свою очередь языковая имеет более структурированный характер, так как она подчиняется законам языка.

3. Также они различаются за динамикой развития языковая картина мира более устойчива, так как изменения в языке происходят медленно.

Но между ними также есть и взаимосвязь. Язык является одним из важнейших аспектов формирования концептуальной картины мира. Человек познает мир через язык, и те понятия, которые он использует для описания мира, формируют его представления о нем. В свою очередь концептуальная картина мира человека влияет на то, как он использует язык. Люди, которые имеют разные концептуальные картины мира, могут по-разному понимать одни и те же слова и выражения. Например, в христианстве душа человека считается бессмертной, а саддукеи – нет.

### **1.3. Определение концепта и его структура**

Концепт – это сложное многогранное понятие, которое используется в различных научных дисциплинах, таких как лингвистика, философия, психология, когнитивная наука.

В своей работе «Концепт и слово» С.А. Аскольдов дает определение концепта, указывая, что это обобщенное представление о предмете, которое формируется на основе нашего опыта и знаний. Он включает в себя не только информацию о предмете, но и наши эмоции и отношения к нему, отражая наш опыт, ценности и установки. Мы используем концепт для категоризации объектов и явлений, для понимания и интерпретации информации.

Аскольдов не дает подробного описания структуры концепта, но он выделяет несколько его компонентов:

1. Ядро концепта: центральная, наиболее устойчивая часть концепта, содержащая его базовые признаки.



2. Наличие совокупности признаков, которые дополняют ядро концепта и делают его более полным и многогранным.
3. Модификаторы - элементы, которые позволяют конкретизировать концепт, уточняя его отдельные характеристики.

Важно отметить, что структура концепта не является статичной. Она постоянно развивается и меняется под влиянием нового опыта, знаний и информации. Кроме того, структура концепта может быть индивидуальной, отражая особенности личности, культурного опыта.

#### **1.4. Методы изучения концепта**

В своей работе «Когнитивная лингвистика» В.А. Маслова предлагает системный подход к изучению концептов, основанный на использовании различных методов исследования.

Наиболее важными методами, по мнению Масловой, являются:

1. Лексико-когнитивный анализ: изучение концепта на основе анализа его словарных дефиниций и контекстов употребления в словарях и других текстах. Этот метод позволяет выявить основные смысловые компоненты концепта и его связь с другими концептами.
2. Фреймовый анализ: изучение концепта на основе анализа фреймов, которые представляют собой стереотипные знания и представления о данном концепте. Фреймовый анализ позволяет выявить структуру концепта и его взаимосвязь с другими концептами в системе знаний человека.
3. Метод прототипических категорий: изучение концепта на основе анализа его прототипических категорий. Прототипическая категория представляет собой наиболее типичный представитель данной

категории. Метод прототипических категорий позволяет выявить основные характеристики концепта и его граничные случаи.

4. Метод когнитивных метафор: изучение концепта на основе анализа когнитивных метафор, которые представляют собой перенос значений из одной сферы знаний в другую. Метод когнитивных метафор позволяет выявить глубинные смыслы концепта и его связь с другими концептами в когнитивной системе человека.
5. Экспериментальные методы: изучение концепта с помощью экспериментов, в которых людям предлагается реагировать на различные стимулы, связанные с данным концептом. Экспериментальные методы позволяют выявить то, как люди понимают и используют концепт в реальных ситуациях.

Помимо представленных методов, Маслоу также использует другие методы исследования концептов, такие как: разложение концепта на его составные части (компоненты) и изучение связей между ними; словообразовательный анализ; синтагматический анализ (дистрибутивный).

Комбинация различных методов позволяет более глубоко исследовать концепт, учитывая его лингвистические, психологические, культурные и социальные аспекты. Например, лингвистический анализ может помочь выявить семантическую структуру и значения концепта, экспериментальные методы позволяют проверить гипотезы и провести контролируемые исследования, когнитивные методы помогут понять когнитивные процессы, связанные с концептом, концептуальное моделирование позволит формализовать знания о концепте, а этнографические исследования помогут изучить его в контексте реальных жизненных ситуаций.

Важно отметить, что выбор методов зависит от целей исследования, характера концепта, доступных ресурсов и контекста, в котором он изучается. Комбинирование различных методов позволяет получить более полное и многогранный обзор концепта, а также помогает установить связи между языком, мышлением и культурой.

### **1.5. Основы концептуального анализа**

Концептуальный анализ – это метод исследования, направленный на изучение структуры, содержания и функционирования концептов.

Он позволяет нам понять, как люди категоризируют информацию и используют язык для выражения мыслей. Существует множество различных методов концептуального анализа, каждый из которых имеет свои преимущества и недостатки.

А.Вежбицкая предлагает метод естественного семантического анализа, направленный на выявление этих примитивов в разных языках. Используя этот метод, она демонстрирует, как из ограниченного набора примитивов можно построить сложные концептуальные системы.

Концептуальный анализ может быть использован в различных областях, таких как: лингвистика – изучение значения слов и выражений, кросс-культурная лингвистика; психология – понимание когнитивных процессов, категоризация; философия – исследование природы знания и концептуализации.

Основы концептуального анализа, такие как идентификация концептов, анализ их структуры, классификация, анализ отношений и учет когнитивных и психологических аспектов, помогают нам развивать более точные и полные модели и представления о различных предметах и явлениях. Это позволяет нам лучше понять и объяснить мир, а также применять наши знания в различных областях, таких как образование, наука, технологии, искусство и другие.

## ВЫВОДЫ К РАЗДЕЛУ 1

В первой главе мы выяснили, что языковая картина мира в научных исследованиях представляет собой сложный и многогранный объект изучения. Данное понятие отражает способ, которым язык и культура воспринимают и описывают мир вокруг нас.

Концептуальная картина мира отличается от языковой картины мира тем, что она является более общей и фундаментальной. Она включает в себя не только языковые аспекты, но и более широкий набор когнитивных структур, которые формируются на основе опыта, культурных ценностей и верований. Языковая картина мира, в свою очередь, является конкретным отражением концептуальной картины мира в рамках определенного языка.

Определение концепта и его структура включают в себя систему понятий, связанных с определенной тематикой или областью знаний. Концепт имеет сетевую структуру, в которой понятия взаимосвязаны и организованы в определенные категории и подкатегории.

Методы изучения концепта включают анализ текстов, опросы, эксперименты и другие исследовательские подходы. Они позволяют выявить особенности и значения концепта, его связи с другими понятиями и контекстами использования.

Основы концептуального анализа заключаются в изучении когнитивных процессов, лежащих в основе формирования и структурирования концептуальных представлений, что позволяет раскрыть содержание и значения концепта, его роль в познании и коммуникации, а также влияние на формирование сознания и культурного опыта.

Изучение данных тем помогает расширить наше понимание того, как язык и культура формируют наше восприятие и понимание мира. Оно позволяет нам более глубоко проникнуть в механизмы лингвокультурологических процессов и влияния языка на наше мышление и взаимодействие социальной среды.

## РАЗДЕЛ 2. ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ КОНЦЕПТА «ДОМ»

### 2.1. Этимология и история лексемы *дом*

Лексема *дом* имеет древнюю историю и происходит от праславянского слова \*domъ, которое в свою очередь восходит к индоевропейскому корню \*dóm-. Этот корень имеет значение «жилище» или «дом» по материалам «Indo-European Etymological Dictionary».

Однако существует и альтернативная точка зрения. Э. Бенвенист считает, что в данном слове объединились значения трех разных корней, изначально самостоятельных, но очень похожих по звучанию: \*doma, означающий «владычествовать» (то есть руководить всеми членами семьи), \*demo, что переводится как «строить, создавать», и \*dem(a), обозначающий «дом как социальную организацию», то есть семью [Бенвенист].

Этимологический словарь Н. М. Шанского определяет этимологию лексемы так: «Общеслав. индоевроп. характера (ср. др.-инд. dáma «дом», греч. domos «строение», лат. domus «дом» и т.д.). Производное от \*demti «строить» (ср. греч. demo «строю»). Дом буквально — «строение, построенное (руками человека) жилище» [Шанский, 1973, с. 165].

В свою очередь, А.В. Семёнов указывает следующее: «Дом. Древнерусское — *домъ* (жилище, семья). Общеславянское — *domъ*». Также отмечается сходство этого слова с индоевропейскими лексемами, такими как древнеиндийское «dáma» и греческое «domos», обозначающими конструкцию или строение. Отмечается производное от корня \*demti, который также имеет значение «строить» (ср. греческое «demo» — «строю»). Таким образом, слово дом в буквальном смысле представляет собой «строение, построенное руками человека, предназначенное для жилья».

Для сравнения в словаре М. Фасмера указывается этимология слова с точки зрения нескольких языков: «дом, род. п. *дóма*, *домовітый*, укр. *дім*, *дом*, род. п. *дóму*, ст.-слав. *домъ оѣкосъ, оікіа* (Супр.), болг. *домѣт*, сербохорв. *дѣм*, род. п. *дѣма*, словен. *dŏm*, чеш. *dŭm*, род. п. *domu*, словц. *dom*, польск., в-луж., н-луж. *dom*. || Стар. основа на -и (Гуйер, DekL 141), родственная др.-инд. *dāmas* «дом», *dāmīnas* «домашний, связанный с домом», авест. *dam-* м. «дом, жилье», греч. *δόμος*, *δομή* «строение», лат. *domus*; другая ступень чередования: греч. *δομα*, род. п. *δοματος* ср. р. «дом», *δάμαρ*, род. п. *δάμαρτος* «хозяйка, супруга», др.-исл. *timbr* «строительный лес», греч. *δάλεδον* «почва», др.-исл. *topt*, шв. *tomt*, прагерм. *\*tumfetiz* «место строительства», лит. *dimstis* ж. «поместье, имение», а также греч. *δέμω* «строю», гот. *timljan* «строить, воздвигать» [Фасмер, 1986, с. 527]. Упорядочивая приведенные этимоны, приведенные в словаре М. Фасмера, можем реконструировать «сценарий» создания дома: выбор почвы, места для строительства, подбор строительного леса, сам процесс строительства, воздвижение строения, его обживание, превращение в дом, жилье, поместье, имение, в котором появляется хозяйка, супруга. Следовательно, не любое строение становится домом, а только обжитое, в котором живет семья и о котором заботится хозяйка.

В словаре М. Фасмера приводится более широкий этимологический контекст слова дом. Отмечается, что основа на «-и» является родственной не только древнеиндийскому и греческому, но и другим индоевропейским формам, таким как древнеславянское «домъ», старославянское «домъ», а также формы в болгарском, сербохорватском, словенском, чешском, словацком, польском, немецком и нидерландском языках, что свидетельствует о широком распространении и актуальности этого понятия в индоевропейской языковой семье.

В этимологических словарях представлены следующие определения «дом»:

1. Буквальное: «строение», построенное руками человека, «жилище», «конструкция», «домик», «хоромы», «изба»,
2. Семья и живущие вместе люди: «хозяйка», «супруга», «домашние», «людей, которых связывает одно дело, ремесло», «род»;
3. Процессы связанные с постройкой дома: «строить», «воздвигать», «место строительства», «почва», «строительный лес»;
4. Дом Божий;
5. Гроб.

Существительное «дом» впервые упоминается в древнерусских произведениях в XI в. Встречаются значения, не только выделенные нами, но и другие. Так, домом стали называть *«любое здание для жилья или учреждения»*, а также *«семью или живущих вместе людей»*. Кроме того, существовали многочисленные производные слова: «домик», «домовой», «домашний», «бездомный» [Семенов, 2003], умалит. домец, домик, домок, домочек; домишка, домишечка; увелич. домина, домища [Толковый словарь живого великорусского языка].

Как уже указывалось, одно из ранних значений слова дом – род, семья. Семьи объединялись в один род, воспринимались целостно, не расчлененно. Однако с развитием феодальных отношений эта форма общности претерпела свои изменения: семья, живущая в одном доме, стала отмежевываться от рода. Видимо поэтому, по мысли В.В. Колесова, «дом» определяется как пространство одиночества, возникшее как отмежевание от внешнего мира с помощью стен, внутренних и внешних заборов которые отгораживают человека, семью от рода. Касательно «семьи», автор отмечает необходимость появления данной лексемы для различия «своих» и «чужих», что, в свою очередь, связано с расширением круга окружающих людей. В работе акцентируется внимание на том, что помимо кровных родственников в понятие «семья» также включались все

члены рода: «челядь, домочадцы и холопы». Происходило раздвоения «семьи» и метафорический перенос на понятие «людей, которых связывает одно дело, ремесло».

Лексема *дом* – «домъ» в значении строение впервые упоминается в 1230г. Однако, в «Печерском Патерике» домом также именуют церковь, включая эту лексему в устойчивый оборот «Дом Божий». В конце XIII в. последнее это значение окончательно приобрело слово. Кроме того в Древнерусском языке встречаем значение «дом» – имущество людей живущих в этом самом доме.

В. В. Колесов отмечает, что для современных людей основным считается значение «здание», в древности наиболее важным было «люди, живущие в нем», «род, семья», а в Древней Руси – «хозяйство».

Толковый словарь В. И. Даля дает следующее толкование лексемы «ДОМ»:

ДОМ м. строение для житья; в городе, жилое строенье; хоромы; в деревне, изба со всеми ухожями и хозяйством. | Семейство, семья, хозяева с домочадцами; | род, поколение, говоря о владетельных или высоких особах. Отметим, что в древнерусской усадьбе ухожями называли угодыя и хозяйственные постройки [Термины российского архитектурного наследия. Плужников В.И., 1995].

В «Словаре русских народных говоров» (выпуск 8) встречаем слова и выражения, которые дают нам некоторую информацию о традициях связанных с домом, домашним бытом, особенностями культуры. Отмечаем, как и в ранних словоупотреблениях, что значение лексемы *дом* метонимически связывается с домочадцами, семьей, живущей в нем:

1. На дом кланяться. Кланяться домашним, членам семьи. Поклонись на дом, когда приедешь. Вост.-Сиб., 1905–1921.
2. Дому смотреть. Свадебный обряд – посещение родными невесты дома жениха. Ростов. Яросл., 1902.



3. Домами ходить. Быть знакомыми семьями. Осин. Перм., 1896. Перм.

Кроме того, наблюдаем метафорический перенос, в основании которого «дом для живого» сравнивается с «домом для мертвого»:

4. Гроб. Стариц. Твер., 1852. Твер., Брон. Моск. Делай дом покойнику. Болх. Орл. Обмыли кума, взяли сколотили дом ему и принесли в церкву. Новг. Костром., Волог., Сев.-Двин., Арх., Онеж. КАССР.

5. В игре в бабки – черта, проводимая на шаг или два от кона, за которую нельзя переступить бьющему в кон. Мещов. Калуж., 1916.

## **2.2. Концепт «дом» в фольклорной традиции**

В фольклоре дом является ключевой точкой. Дом – это «внутренний мир», в котором человек чувствует безопасность и защищенность от угроз и неизвестностей «мира внешнего».

В сказках дом играет центральную роль, символизируя собой как безопасное убежище, так и границу между знакомым и неизведанным. Границами внутреннего мира выступали окна и двери. Никто из героев сказок не мог открыть закрытую изнутри дверь без разрешения хозяев дома. Проиллюстрируем примеры на материалах сказок из сборника «Народные русские сказки» А.Н. Афанасьева. В сказке «Волк и коза» Волк, чтобы проникнуть в дом к козлятам, прикинулся козой, дабы козлята отворили ему дверь.

Нарушение запретов, связанных с домом, часто влечет за собой несчастья для персонажей сказок, отражая древний страх перед неведомым, окружающим человека. В сказке «Гуси-лебеди» взрослые накладывают запрет на покидание дома, безопасного места, защищенного от потусторонних сил: «Дочка милая, дочка любимая, со двора не ходи и за братом гляди! А мы с работы придем, платочек тебе красивый принесем и сладкую булочку» [Афанасьев, 1984, с. 147]. Нарушение данного запрета

навлекло на героев сказки беду, младшего брата уносят на крыльях гуси-лебеди.

Оппозиция «свой – чужой» представлена в сказках противопоставлением дома в деревне – дому в лесу: *избушка Бабы Яги, Кащеевы палаты*. Дом в сказках воспринимается как защищенное, ограниченное пространство по сравнению с другими местами, представленными как обители нечистой силы: *«глянула в окошечко — кругом стены торчат на спицах дочерние головы; страшно она озлобилась, приказала подать свой огненный щит, поскакала в погоню и начала палить щитом на все четыре стороны.»* [Афанасьев, 1984, с. 134].

Также рассматривается концепт «малой избушки», связанной с обрядами посвящения и приобщения к культуре. Эта изба может представлять вход в царство мертвых, а обряды в ней указывают на инициацию героя: *«У меня ведь не год служить, а всего-то три дня; если упасешь моих кобылиц — дам тебе богатырского коня, а если нет, то не гневайся — торчат твоей голове на последнем шесте.»* [Афанасьев, 1984, с. 303-304].

В сказке все герои обладают собственными домами. Примером является указание на связь имени Змей-Горыныч с лексемой *гора* [Афанасьев, 1995, с. 94], что позволяет рассмотреть гору как жилище Змея: *««Помилуй, змей! Кто из русских посмел бы сюда зайти! В наши горы ни звери не рыскают,»* [Афанасьев, 1984, с. 497].

Потусторонние силы поджидают героев сказок снаружи, а в доме живут добрые или злые духи, которые оберегают его, например домовой. Из всей нечистой силы наибольшей любовью пользуется домовой, во ведении которого все жилые и хозяйственные помещения дома [Большой толковый словарь русского языка Кузнецова]. Запечник – еще один не злой, а напротив, даже веселый, домовый дух, живущий за печкой, который очень любит проказничать [Древнерусский словарь].

Т. о., в сказочных текстах можем выделить следующие концептуальные смыслы «дом»:

1. Дом как отражение внутреннего мира: дом в сказке часто отражает внутренний мир героев, раскрывая их характер и ценности.
2. Защита: дом – это место защиты от внешних угроз, поэтому нарушение его границ может привести к беде.
3. Противопоставление «свой-чужой»: дом в деревне противопоставляется дому в лесу, где обитают злые силы.
4. Малая избушка: малая избушка связана с обрядами посвящения и инициации героя.
5. Мир как «домашность»: в сказке мир олицетворяет «домашность», где у каждого героя есть свой дом.
6. Духи, населяющие дом: помимо злых сил, в доме живут и добрые духи, такие как домовый, которые его оберегают.

Таким образом, дом в сказке является многогранным символом, отражающим различные аспекты жизни человека, его отношения с миром и сверхъестественным.

### **2.3. Символика дома в русской традиционной культуре**

Дом в русской традиционной культуре занимает особое место, являясь не просто жилищем, но и местом обладающим многогранной символикой. Он выступает как модель мироздания, сакральное пространство, место семьи и рода, символ благополучия, защиты и связи с предками. Изучение символики дома, такие как угол, матица, порог, печь, окно, позволяет глубже понять ценности, мировоззрение и образ жизни человека.

В своей работе «Угол в русской картине мира» Е. А. Бардамова раскрывает многогранную символику угла в русском языке и культуре.

Автор рассматривает слово «угол» как концепт, отражающий различные аспекты русской культуры и мировосприятия.

Особое значение в русской культуре имел «печной угол», который почитался как место обитания домового. Несмотря на то, что в иерархии ценностей печной угол уступал красному, ему отводилась важная роль в ритуальной практике. При закладке дома углы маркировались особым образом, имея свое сакральное значение.

Каждый из углов в русском доме имел свою символику. Красный угол располагался на востоке, он ассоциировался с солнцем, богом и считался самым сакральным местом в доме. Здесь помещались иконы, ладан, символизирующие защиту и духовную связь. Бабий угол находился напротив печи, слева от входа. Связывался с женским началом, плодородием и рукоделием. Здесь хранились кухонная утварь, прялка, другие предметы, необходимые в быту. Мужской угол был справа от входа. Ассоциировался с мужской силой, защитой и хозяйственной деятельностью. Здесь могли храниться инструменты, оружие, другие мужские вещи. Пустой угол находился напротив печи, справа от входа. Не имел ярко выраженной символики, но мог использоваться для хранения вещей, не имеющих сакрального значения.

Важное значение имела ориентация дома по сторонам света. Считалось, что дом должен быть обращен фасадом на юг, а печь - на запад. Это соответствовало представлениям о движении солнца и его связи с жизнью человека.

Матица (основная опорная балка, поддерживающая потолок (в деревянных постройках [Кузнецов]), символизирующая дом, играла важную роль в обрядовой практике. Она проводила границу в доме между «своими» – домочадцами и «чужими» – гостями. В традиционном жилище восточных славян матица занимала особое место, выступая не просто как несущая конструкция, но и как мощный символ, наделенный глубоким

сакральным смыслом [Байбурин, 1983]. Она являлась «сердцем» дома, вокруг которого разворачивалась вся жизнь домочадцев. Матица также ассоциировалась с духовными и космическими аспектами, например, в народной астрономии, где Млечный Путь называется Матницей, создавая метафору «небо - крыша дома» [Рут, 1975, с.72].

В славянской традиции отсутствие матицы в доме воспринималось как нечто противоестественное, лишенное защиты и благословения. Дом без матицы считался «неправильным», «нежилым», неспособным защитить своих обитателей. В некоторых поверьях отсутствие матицы ассоциировалось с могилой или местом обитания злых духов.

Матица, как главная балка, поддерживающая потолок, олицетворяла собой основу, на которой покоилось все жилище. Она символизировала устойчивость, прочность и незыблемость семьи, ее единство и сплоченность. Пространство под матицей разграничивало «свой» мир домочадцев от «чужого» мира гостей. Сваты, садясь под матицу, подчеркивали свое желание стать частью семьи.

Согласно А. К. Байбурину, порог выступает как многогранный элемент, одновременно являясь пространственной границей отделяющей «свое» от «чужого», внутренний мир дома от внешнего мира.

Порог – это не просто элемент конструкции жилища, но и многозначный символ, отражающий представления людей о мире, о связи между живыми и мертвыми, о добре и зле. Он выполняет как практические, так и символические функции. С практической точки зрения, он служит границей между внутренним пространством дома, где обитает семья, и внешним миром, который может быть враждебным. Порог препятствует проникновению в дом нечистой силы, вредоносных духов, а также непрошенных гостей. Символическое значение порога обуславливается его пограничным положением, он находится одновременно внутри и снаружи дома, соединяя эти два мира.

Печь являлась одним из центральных элементов традиционного жилища восточных славян, играя не только функциональную, но и сакральную роль. Печь служила основным источником тепла в жилище, обогревая его в холодное время года. Она использовалась для приготовления пищи, выпечки хлеба, сушки продуктов, а также для мытья и стирки. В некоторых случаях печь служила для обогрева бани. Также печь ассоциировалась с домашним очагом, семьей и родом. Она считалась священным местом, где обитали духи предков. Вокруг печи совершались различные обряды, связанные с рождением (прикладывание новорожденного к печи), свадьбой (разжигание огня в печи невестой после вступления в новую семью) и другими событиями жизненного цикла.

Окно - это не просто проем в стене, пропускающий свет и воздух. В традиционной культуре восточных славян оно обладало сакральным значением, будучи связано с представлениями о границе между миром людей и потусторонним миром, а также с символикой очищения и обновления. В работе А.К. Байбурина «Жилище в обрядах и представлениях восточных славян» подробно рассматриваются различные аспекты традиционного восточнославянского дома, включая окно.

Основной функцией окна является обеспечение естественного освещения и вентиляции помещения. В жилищах окна, как правило, были небольшими, что обуславливалось суровым климатом и необходимостью сохранять тепло в доме. Помимо освещения и вентиляции, окно также служило для связи с внешним миром. Через него можно было наблюдать за происходящим на улице, общаться с соседями, а также впускать в дом гостей.

Окно играло важную роль в различных обрядах и ритуалах. Так, во время свадебных обрядов через окно могли выставлять приданое невесты, а также осыпать молодоженов зерном и хмелем. В некоторых регионах считалось, что душа умершего может покинуть дом через окно.

## ВЫВОДЫ К РАЗДЕЛУ 2

Изучение этимологии понятия «дом» позволяет нам получить глубокий взгляд на его происхождение, историю и эволюцию значения.

Древнеиндийские, греческие, индоевропейские формы, родственные лексеме дом, свидетельствуют о древности появления концепта дом, который является константой во многих культурах. Имя концепта «дом» в русском языке первоначально имело значения: «строение, построенное своими руками», но и «род», «место жительства домочадцев и челяди», «семья», «имущество людей», «хозяйство», «угодья» и «хозяйственные постройки», «дом Божий», «гроб».

Отмечается, что процесс создания дома включает в себя выбор места, строительство, обживание, ассоциируя его с жизнью семьи.

В русской культуре дом считается основой семьи, местом формирования и передачи семейных ценностей, тепла и уюта. Он является символом семейной общности, коллективного сознания. Кроме того, дом связан с идеей безопасности защиты и комфорта, что отражено в фольклорной традиции языка, создавая ощущение укрытия от внешнего мира.

Анализ символического значения различных элементов дома в русской культуре позволяет понять глубокие аспекты его роли в обрядовой практике и повседневной жизни. Матица, выступает не только как элемент конструкции, но и как символ границы между «своими» и «чужими», подчеркивая важность семейных связей и родовой принадлежности. Порог дома, символизирующий границу между внутренним и внешним миром, играет ключевую роль в защите от нечистых сил и смерти, отражая мифологические представления о связи между живыми и усопшими.

## РАЗДЕЛ 3. КОНЦЕПТ «ДОМ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА ФОНЕ УКРАИНСКОЙ)

### 3.1. Значение слова «дом» в современном русском языке

В современном русском языке слово «дом» имеет несколько значений. Перечислим их.

1. Здание, строение, предназначенное для жилья: Деревянный дом. Шестиэтажный каменный дом. *«Дома новы, но предрассудки стары.» Грибоедов. «Мне жаль, что дома наши новы (сл. Ушакова, Ожегова, Кузнецова, Евгеньевой).*
2. Жилое помещение, квартира; жилье: *«Простясь со всем семейством, мы отправились по домам» Пушкин. «В доме он [слепой] не казался вовсе беспомощным, ходил всюду очень уверенно, сам убирал свою комнату» Короленко. (сл. Евгеньевой, Дмитриева, Кузнецова, Ожегова, Ушакова).*
3. Семья, люди, живущие вместе, одним хозяйством: Принять кого-л. в свой д. Быть знакомым домами (семьями). Отбиться от дома (редко бывать дома, не интересоваться, не заниматься домашними делами). [Кузнецов, 1998].
4. Жильцы какого-нибудь дома (собр.). Весь дом сбежался на крик (данное значение примечательно тем, что речь может идти не обязательно об одной семье, а, например, о жильцах коммунальной квартиры или многоэтажного дома, населенного многими семьями, или людьми, не имеющими семей, проживающими одиноко).
5. Хозяйство отдельной семьи. *Хлопотать по дому* (заниматься домашними делами, хозяйством). *У матери на руках весь д.* (всё домашнее хозяйство). *Жить с кем-л. одним домом* (вместе, сообща вести хозяйство). *Жить на два дома* (принадлежать к одной семье, жить и вести хозяйство раздельно). *Вести д.* (хозяйничать,



заниматься домашним хозяйством). \* *Дом вести - не лапти плести* (Погов.) [Энциклопедический словарь. 2009].

6. Здание, строение, предназначенное для размещения различных учреждений и предприятий: Д. малютки. Д. инвалидов. Д. слепых. Д. ветеранов сцены. Сумасшедший д. (разг.; больница для умалишенных) (сл. Кузнецова, Ожегова, Ушакова).
7. Заведение, предприятие Устар. *Банкирский дом. Склады и лабазы торгового дома Башмаковых и К, ведшего обширные коммерческие операции зерном и мукой, помещались на торговой площади.* Златовратский, Устой. МАН - воспитательный дом, желтый дом, ночлежный дом, публичный дом, сумасшедший дом, дом терпимости.
8. Учреждение для обслуживания культурно-бытовых нужд трудящихся или отдельного круга лиц, помещающееся обычно в отдельном здании (неол. офиц.). Дом крестьянина. Дом искусств. Дом Красной армии. Дом писателя. Дом культуры. Дом книги. Дом отдыха (учреждение для отдыха трудящихся). Детский дом (закрытое учебно-воспитательное учреждение для детей).
9. Династия, царствующий род. Дом Романовых [Ушаков, 1935-1940].
10. В детских играх, основанных на преследовании (пятнашки, прятки и др.) - место, где по правилам игры нельзя преследовать.

Рассмотрим современные синонимы лексемы дом по материалам словаря З.Е.Александровой:

1. большой: домина, домище (разг.): хоромина, храмина (устар.)
2. родной (или домашний, семейный) очаг: пенаты (книжн.); родной кров (высок.): родное пепелище (устар. и высок.)

3. жилище: жилье, обиталище, обитель, кров, приют, жительство, местожительство, местонахождение, местопребывание, квартира, постой, гнездо, притон, пристанище; кибитка, чум, юрта.

4. см. род: Семейство, фамилия, происхождение. Вести свой род от кого, возводить свой род до отдаленного предка. Племя, происхождение.

В «Словаре русских синонимов и сходных по смыслу выражения» Н.Абрамовой более широкий синонимический ряд имени концепта дом включает и другие группы близких по значению слов, а также дополняет уже выделенные:

- большой дом: дворец, палата, хоромы, терем, чертог, усадьба, вилла, загородный дом;

- маленький, убогий дом: изба, хата, хижина, землянка, лачуга, мазанка;

- месторасположение дома: усадьба, дача, вилла, загородный дом. - временное / подвижное жилье /местопребывание (многие синонимы включают сему низкого качества): барак, беседка, будка, караулка, балаган, кибитка, куща, намет, палатка, сторожка, шалаш, чум, шатер, юрта.

Лексема *дом* в современном русском языке употребляется не только в прямых, но и переносных значениях. Отказать от дома кому (устар.) — перестать принимать, просить больше не приходиться. *За это ему отказали от дома.* Не все дома у кого (разг. фам.) — кто- н. глуповат. *У него, кажется, не все дома* [Фразеологический словарь Волковой]. Дом свиданий устар. Заведение для тайных любовных свиданий. Дом терпимости устар. То же, что публичный дом [Фразеологический словарь Фёдорова].

В переносном смысле «дом» символизирует семейное тепло, комфорт, безопасность и принадлежности к семье/народу и т.д. *Дом с детьми - базар, без детей - могила. Свой дом - своя и воля. Чужой дом хуже темной ночи* [Большой словарь русских пословиц].

В переносных значениях «дом» обозначает не только место проживания, но и место рождения, происхождения кого/чего либо. Например, фраза «вернуться домой» может означать возвращение к своим корням или к месту рождения, малой родине, в гнездо - то место, где вы родились, выросли, где живут ваши родители, семья, а также саму семью (обычно включающую в себя всех вместе живущих родственников). *Родовое, отцовское гнездо.* | *Подростком он покинул родное гнездо* [Дмитриев].

В современном русском языке слово «дом» также может обозначать: Место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования: *Общеввропейский д. Родина наш общий д.* Это значение фиксируется источником «Словарь русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой.

### **3.2. Современные концепции, переосмысляющие «философию дома»**

В контексте современного общества, характеризующегося стремительным темпом жизни и глобализацией, традиционные представления о доме претерпевают значительные трансформации. Традиционная философия дома изменяется в таких концепциях, как номадизм, дауншифтинг и синглтон.

Номадизм, кочевой образ жизни [Ефремова, 2000], подразумевает отказ от постоянного места жительства в пользу перемещений и временных остановок. В этом контексте дом теряет свою традиционную статичность и становится мобильным, временным укрытием, которое соответствует текущим потребностям и условиям. Такие формы жилья, как автодома, палатки или временные съемные квартиры, выступают как функциональные и адаптивные пространства, обеспечивающие минимальные потребности в комфорте и безопасности. Номады ценят гибкость и свободу, что отражается в их подходе к понятию «дом» как к чему-то динамичному и изменяющемуся. Здесь дом может быть определен

не как место, а как состояние уюта и безопасности, которое человек носит с собой, несмотря на постоянные перемены мест обитания.

Опираясь на исследование «MBO Partners», можем отметить современную тенденцию к цифровому номадизму. Его актуальность связана с тем, что в мире глобализации и диджитализации потребность постоянно пребывать в одном месте отходит на второй план. Люди, выбирающие кочевой образ жизни в условиях удаленной работы, называются диджитал-номады, или цифровые кочевники. Их домом может быть лишь ноутбук и доступ к интернету, что позволяет им жить и работать в любой точке мира. Этот концепт кардинально отличен от ранее анализируемого нами. Первым различием является отсутствие привязанности к месту, в то время как традиционное понятие «дом» связано с конкретным местоположением и ощущением принадлежности к этому месту – диджитал-номады не связаны с каким-либо конкретным местом и имеют свободу выбирать, где они хотят жить и работать в данный момент. Для традиционного понятия «дом» важна его материальная составляющая - физическое строение и безопасность. В то время как для цифровых кочевников дом может быть скорее виртуальным пространством, обеспечивающим им работу и коммуникацию с миром. Как упоминалось ранее, дом является местом личной идентичности и уединения, в котором человек может отмежеваться от внешнего мира – для номад идентичность часто связана с их профессиональными и личными интересами, а место проживания становится лишь временной базой для достижения их целей.

Еще одним современным направлением является дауншифтинг, который представляет собой сознательное упрощение образа жизни и отказ от избыточного потребления в пользу личного благополучия и времени для себя [Словарь современной лексики, жаргона и сленга, 2014]. В рамках дауншифтинга дом часто превращается в место уединения и саморазвития,

становясь символом устойчивости и минимализма. Такой подход акцентирует внимание на качестве жизни, экологичности и значимости личного пространства. В этом контексте дом рассматривается не только как место проживания, но и как средство достижения гармонии с окружающей средой и самим собой через обращение к себе, желание к сталому и комфортному образу жизни. В концепции «дауншифтинга» мы наблюдаем сходство с традиционным понятием «дом» как местом отмежевания от внешнего мира и концентрации на внутреннем. Личное пространство и комфорт выходят на первое место. В понятиях «дом» и «дауншифтинг» общим является стремление создать пространство, где люди могут чувствовать себя комфортно и безопасно. В обоих случаях акцент делается на создании пространства, способствующего душевному покою и благополучию.

Как отмечалось ранее, одно из значений лексемы *дом* – семья, люди, живущие вместе. В современной культуре приобретает актуальность и значимость понятие синглтон, человек, который живет один, не состоя в браке и не имея детей [Большой англо-русский словарь], отражая глубинные изменения в социальной структуре и образе жизни людей. С одной стороны, традиционное представление о доме как о месте, где проживает семья, сохраняет свое значение, воплощая идеи взаимной поддержки, совместного проживания и воспитания детей. С другой стороны, все больше людей выбирают путь синглтона, подчеркивая свою независимость и автономию, что особенно характерно для динамичного городского образа жизни. Понятие дом в значении семья и понятие синглтон демонстрируют контраст между коллективностью и индивидуализмом в социальном контексте. Появлению новых течений, связанных с домом, отражает изменение социальных норм и потребностей современного общества, которое приводит к трансформации традиционной философии дома.

### 3.3. Концепт «дом» в украинской языковой картине мира

Русский и украинский языки, как две важные составляющие славянской языковой группы, имеют много общих черт, но также обладают своими уникальными особенностями. В данном сравнительном анализе мы рассмотрим как сходства так и различия в лингвистических и культурных картинах мира.

У «Великому тлумачному словнику сучасної української мови» представлено следующее определение «дім»:

1) будинок для помешкання, саме помешкання, де живуть люди; за народними віруваннями, дім та його забудування завжди підпадають під вплив злої сили, яка хоче нашкодити людині; але в домі за всім пильнує свій домовік (див.) і не підпускає до нього нечистих з їхніми злими задумами; споконвіку волхви й відуні проганяли нечисту силу від дому, бо часом злий дух захоплює дім і не дає спокою мешканцям;

2) приміщення, люди, що в ньому живуть, та їхнє господарство;

3) Божий дім – стара народна назва церкви;

4) жовтий дім – стара народна назва лікарні для психічно хворих [Бусел, 2003, с. 84].

В «Великому тлумачному словнику. Сучасна українська мова від А до Я» подано таке визначення лексеми дім:

1. Будівля, признач. для житла або для розміщення різних установ; будинок. 2. Приміщення, в якому живуть люди; житло.

3. Приміщення, люди, що в ньому живуть, та їх господарство.

4. рідко. Монархи одного роду, що послідовно замінювали один одного. Он - палац Зимовий. В нім Розміщався царський дім (Іван Нехода) [Загнітко, 2008, с. 101].

Для понимания смыслового содержания лексемы *дім* в современном украинском языке мы обратимся к нескольким словарям. В «Етимологічному словнику» под редакцией А. С. Мельничука, указано,

что «дім» имеет производные: «Дім, дом, [домар] «хазяїн», [доматар, доматор], домарство «сидіння вдома», домарята «домашні (хатня челядь)», домець «палац», домівка, домівник «домочадець», домівниця «служниця», домівство «дім», бездомник, бездомок, бездомний, додому...» [Мельничук, 1982, с. 91].

Также, наше представление о доме и его концепте в украинской языковой картине мира дополняется информацией из «Словника синонімів української мови»: «БУДИНОК, (величезний) будівля, споруда; хата, домівка, господа, пристановище, р. домівля, (батьків) п. стріха; сім'я, родина; (царський) династія; (торговий) фірма; домок, домик, домочок, домина» [Бурячок, 1999, с. 87]. А також: «ДІМ, хата, барак, білогородок (хата в загадці), буда (про дім знев.), будигарня (стара хата), будинок, будиночок, буждигарня (стара хата), бурдей, бурдея, бурдія, вілла, господа, домаха (житло рибалок), домина, домисько, домище, домівка, домівля, домок, домочок, замок, зимарка (зимова хата на полонині), зимівник (козацький), зимниця, зимовник, зімовник, камениця, кам'яниця, келія (ірон.), кешта (знев.), кибитка (дім на колесах), килиця (діал.), колиба (зимова хата гуцулів-лісорубів), колибка, колоп'єна (хата-мазанка з конопель у гуцулів), котедж, кужделеба (стара хата), курінь (запорозький), кутана, лебурдейка (убога хатина), ліплянка, ліп'янка, лісничівка (хата лісника), лупаня (обдерта, запущена хата), мазанка, оселя, особняк, особнячок, палата, палац, розвалюха, розвалюшка, стріха (перен.), терем, теремок, хавіра (знев.), халабуда, халабудка, халупа, халупина, халупка, халупчина, хата, хатина, хатинка, хатинонька, хатиночка, хатка, хатонька, хаточка, хатусенька, хатуся, хатчина, хворостянка (мазанка), хмаросяг (жарт.); хмарочос, хороми, хоромина, храмина і храмина» [Вусик, 2012].

Понятіе «будинок» в українском языке употребляется в значении «приміщення державної, громадської, торговельної, наукової, культурно-освітньої установи, закладу». Вживається зі словами: (будинок)

відпочинку, інвалідів, побуту, творчості, дитячий, заїжджий тощо [Уроки державної мови (з газети «Хрещатик»)]. Тобто лексема «будинок» актуалізується в значенні общественных зданій и учреждений, выполняющих специфические функции в социальной и культурной жизни общества. В противоположность этому лексема «дім» в украинском языке имеет более личное и семейное значение. Дом представляет собой не только физическое помещение, но и включает в себя людей, которые в нем живут, и их хозяйство. Таким образом, различие между понятиями «будинок» и «дім» в украинском языке заключается не только в физическом аспекте, но и в культурно-общественном контексте их употребления.

В списке украинских синонимов можем выделить те же группы, что и в русском языке:

- большой/роскошный дом: «домина», «хороми», «замок», «палац», «особняк», «домина», «вілла», «домище», «палата», «терем», «хмаросяг (жарт.)», «хмарочос», «храмина»;

- маленький, убогий дом: «мазанка», «розвалюха», «лебурдейка», «лупаня (обдерта, запущена хата)», «буда (про дім знев.)», «кешта (знев.)», «хавіра (знев.)», «котедж», «кужделеба (стара хата)», «ліплянка», «розвалюха», «халабуда», «халупа»;

- месторасположение дома: «вілла», «зимарка (зимова хата на полонині)», «камениця (кам'яний житловий будинок у Галичині)», «келія ірон. (тюремна камера)», «курінь (запорозький)»;

- временное/подвижное жильё: «барак», «кибитка (дім на колесах)», «пристановище»;

- родной: «стріха (батьків)»;

- жилище: «будівля», «споруда», «домівство (дім)», «хата», «домівка», «домівля», «господа», «домок», «білогородок (хата в загадці)», «будигарня



(стара хата)», «будинок», «буждигарня», «зимниця», «килиця (діал.)», «колибка», «кутана», «оселя»;

- род: «сім'я», «родина», «домашні (челядь)», «домівник (домочадець)», «хата (мешканці його)», «домівниця (служниця)», «династія»;

- место, способ строения: «бурдей (землянка)», «камениця», «кам'яниця», «колоп'єна (хата-мазанка з конопель у гуцулів)», «ліплянка (з глини)», «мазанка», «хворостянка»;

- ремесленный: «домаха (житло рибалок)», «зимівник (козацький)», «колиба (зимова хата гуцулів-лісорубів)», «лісничівка (хата лісника)».

Как представляется, в украинском синонимическом ряду, в отличии от русского, больше групп слов, имеющих негативную, позитивную и другие коннотации. Подобные коннотации основаны на метафорах и метонимиях и свидетельствуют:

- об отношении носителей языка к определенному типу домов как к проявлению негативных характеристик его хозяев: бесхозяйственности: «буда (про дім знев.) – аналогия с собачьей будкой, хавіра (знев.), кубло – аморальности, асоціальности; келія (ірон.) – склонности к уединению его обитателей»;

- о доме как о ценности: стріха (перен.), пор.: Своя стріха - своя втіха.

Еще одним различием является то, что в украинском языке встречаются специфические национальные наименования дома, которые связаны:

- с регионом («зимарка (зимова хата на полонині), колиба (зимова хата гуцулів-лісорубів), колоп'єна (хата-мазанка з конопель у гуцулів)»), килиця (діал.)

- с родом деятельности людей, которые в них живут временно или постоянно («домаха (житло рибалок), лісничівка (хата лісника)»).

Итак, основные значения слова дом в русском и украинском языках совпадают. Различается типология синонимов, основание для этой типологии и сами группы. Что касается метафорического

словоупотребления, то оно сходно в русской и украинской картине мира. Лексема *дом* в метафорическом словоупотреблении употребляется как обозначение понятия «свой - чужой», семьи и безопасности.

Однако, на наш взгляд, в современной социо-политической ситуации изменилась значимость символической составляющей концепта «дом» в украинской культуре. Проиллюстрируем наше предположение материалом современной украинской литературы и публицистики.

### **3.4. Актуализация символической составляющей концепта «дом» в украинской культуре**

Для начала обратимся к роману С. Жадана «Интернат», написанному в 2017 году. Главный герой романа - учитель украинского языка Паша, который вынужден пересечь линию фронта, чтобы забрать своего племянника из интерната на Донбассе. Его поездка становится опасным квестом, полным препятствий и угроз, в котором ему приходится прятаться от обстрелов, уклоняться от снарядов, а также ночевать в разрушенных зданиях и на вокзалах. «Интернат» содержит аллюзию к роману Ивана Багряного «Человек бежит над пропастью», в котором архитектор Максим Колот, беженец в условиях Второй мировой войны, также преодолевает сложный путь. Однако, в отличие от Колота, Пашу не преследуют за его политическую позицию, он скорее представляет собой типичного маргинала, не желающего брать на себя ответственность.

Роман показывает метаморфозу героя под воздействием опасности и угрозы, а также заставляет задуматься о ценности обиденной жизни и принятых жизненных позициях. В контексте произведения лексема *интернат* имеет коннотации, связанные с особыми условиями жизни и обучения детей в зоне конфликта на Донбассе. Интернат символизирует не только место обучения и воспитания, но и отчуждение от семьи и родного дома, что отражает тему разобщенности и духовного поиска главного

героя. Таким образом, название произведения не только структурно связано с основным сюжетом, но и несет в себе глубокий символический смысл, усиливающий тематику и идею романа.

Понятие «дом» в тексте романа актуализируется через призму безопасности, принадлежности к сообществу людей, идентичности и утраты. Главный герой вынужден покинуть свой привычный «дом». В начале повествования Паша не ощущает свою идентичность, его позицию можно описать фраземой «какая разница», поэтому и преподавания языка для него является не более чем формальностью, ведь в быту он общается на русском языке. Отсутствие четкой позиции героя проявляется при первой встрече с иностранным журналистом, во время которой тот задает герою иногда даже провокационные вопросы относительно языка и ситуации в целом, чему Паша не сопротивляется и с чем даже соглашается. Но после пережитого и увиденного зрение героя как будто начинает обретать фокусировку, в результате переосмысления своих ценностей. Читатель предощущает подобную трансформацию учителя во время последней встречи с журналистом.

Передвижение героя сквозь опасные территории и разрушенные здания также иллюстрирует тему дома как места уюта и безопасности, которое временно утрачивается. В то же время, встречи Паши с другими героями произведения, такими как бойцы и беженцы, помогают ему обрести новый смысл «дома», отождествленный им с людьми, с которыми он чувствует солидарность и взаимную поддержку.

В одной из сцен Паша с племянником встречаются с бойцом, который вручает герою кусок каменного угля, сохранивший в себе древние фрагменты жизни. Военный спасает этот музейный экспонат и просит Пашу сберечь его как своего рода символ земли, на которой он был рожден и за которую сейчас сражается.

Пройдя через испытания, общение с людьми, которые рискуют жизнью и отдают ее за свой дом, герой, в конечном итоге, переосмысляет свою позицию. К нему приходит ощущение родственности и родства с этой землей и людьми, которые на ней живут – беженцами, бойцами, учителями, с природой и культурой, которые веками хранят «исконное, родное», со «своим» языком. Так зарождается самоидентификация героя. Так «возвращаясь» домой, он возвращается к себе, к своим истокам, обретая важные смыслы, становящиеся для него ценностями.

Символично, что в 2022 году темой для всеукраинского радиодиктанта национального единства тоже стала тема дома. Ирина Цилык в тексте «Твій дім» описывает дом как хранитель времени и воспоминаний, как место безопасности во время обстрелов, как символ перемен и необходимости адаптации к новым условиям, который «здатен уміститися до розмірів валізи», а самое главное как место силы и памяти рода, в котором жили предки, «перемелені жорнами темних часів, – війнами, репресіями, боротьбою з двоголовою гідрою. Їх ламали, а вони билися за право вижити й зберегти в собі свій дім. От як і ми тепер». Так дом снова увеличивается до масштаба целой страны – родины, которая дает силы выжить и победить.

В 2024 году вышла аудиоантология «доДому», включившая 30 стихотворений известных украинских поэтов.

Тексты аудиоантологии используют символические образы, передающие важность дома, родины и национального единства для украинского народа. Так, в стихах, «дом» выступает символом родства и безопасности, символом национального единства «попри «битий посуд» і сварки, що нерідко трапляються в нашій культурній тусівці, в антології перемагає добросусідство. Коли ворог на порозі, ми об'єднані й стережемо наш дім», – отмечает Ирина Плехова. Возвращение домой становится символическим понятием, ассоциируемым не столько с физическим

местом, сколько с метафорическим образом, который напоминает нам о солидарности и важности сохранения культурного наследия, особенно в условиях внешних угроз и испытаний.

Тема дома возникает в современном украинском культурном пространстве постоянно. В интервью 2023 года украинский художник Гамлет Зинковский говорит, что встречая людей на улице, можно сразу определить тех, кто выехал из оккупированных территорий, «в их глаза пустота от потери всего», это люди, которые потеряли дом, в котором прожили и оставили всю свою жизнь. Таким образом, дом превращается в символ жизни вообще и конкретной событийности и наполненности содержанием каждой жизни в отдельности.

Отвечая на вопрос о международных выставках, художник напрямую отождествляет страну и дом: «Я зазвичай відмовляюсь від міжнародних виставок, а якщо і погоджуюсь, то роботи відправляю, а сам не їду. Мені зараз хочеться бути тут. Після перемоги можна буде їздити по всьому світу, а зараз важливо те, що я вдома.».

Итак, для украинского общества дом имеет глубокое символическое значение, являясь не только местом проживания, но и хранилищем времени, воспоминаний и семейных ценностей. Дом предстает как убежище в трудные времена, символ национального единства и сохранения культурного наследия, неотъемлемая часть истории, традиций, личной и национальной идентичности; место, куда возвращаются после долгих путешествий, как физических, так и метафорических, и где сохраняются связи с прошлым и современностью.

### ВЫВОДЫ К РАЗДЕЛУ 3

Исходя из приведенных определений и синонимов можно сделать вывод, что концепт «дом» в русской и украинской языковой картинах мира имеет много общих черт, но также отличается в некоторых аспектах.

Наиболее распространенное значение лексемы *дом*, встречающееся в том числе в специальных словарях и являющееся этимологом лексемы: *строение, здание*, предназначенное для жилья [Терминологический словарь по строительству на 12 языках (ВНИИИС Госстроя СССР)].

Значения 2–4: Жилое помещение, квартира; жилье; семья, люди, живущие вместе, одним хозяйством; жильцы какого-нибудь дома; хозяйство отдельной семьи – идентичны древним значениям имени концепта *дом*, о которых мы писали в 3.1. 1-2.

К новым значениям отнесем:

1. Династия, царствующий род;
2. Здание, предназначенное для размещения различных учреждений и предприятий, а также сами заведения, предприятия;
3. и более позднее – учреждение для обслуживания культурно-бытовых нужд трудящихся, возникшее уже в советскую эпоху.

Несмотря на наличие значения «будівля, признач. для розміщення різних установ» в украинских словарях отсутствуют примеры, иллюстрирующие его. Лишь в 2005 году в «Великому тлумачному словнику сучасної мови» появляются иллюстрации «акцептний дім, конфірмаційний дім, дисконтний дім». Кроме того, значение «учреждение для обслуживания культурно-бытовых нужд трудящихся» передается в украинском языке оборотами со словом *будинок*: *будинок відпочинку, будинок культури*. Это связано с разграничением сфер употребления лексем *дім* и *будинок* в украинском языке.

Примечательно, что современные синонимы слова дом подчеркивают сему временность, непостоянство (местонахождение, местопребывание, постой, пристанище), кочевой образ жизни (кибитка, чум, юрта) и даже дают отсылку к аморальному образу жизни жильцов дома (притон, кубло, хавіра).

Что касается метафорического словоупотребления, то оно сходно в русской и украинской картине мира. Лексема *дом* в метафорическом словоупотреблении номинирует концепты «свой, родной, семья, безопасность».

Однако, на наш взгляд, в современной социо-политической ситуации изменилась значимость символической составляющей концепта «дом» в украинской культуре. Это отражается в современной украинской литературе и публицистике, где понятие «дом» становится более символичным и важным, олицетворяя не только физическое пространство, но и национальную идентичность, солидарность и сопротивление в современных условиях.

Современные тенденции показывают, что дом больше не является исключительно физическим пространством, связанным с семьей и постоянным местом проживания. Он приобретает новые значения, становясь более гибким и адаптивным к меняющимся условиям и потребностям современного общества. Эти изменения отражают глубокие трансформации в социальной и культурной жизни людей, подчеркивая эволюцию традиционной философии дома в ответ на вызовы глобализации и ускоренного темпа жизни.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение можно отметить, что концепт «дом» занимает важное место в русской языковой картине мира. Древнеиндийские, греческие, индоевропейские формы, родственные лексеме дом, свидетельствуют о древности появления концепта дом, который является константой во многих культурах. Анализируя данные из различных источников, можно отметить, что имя концепта «дом» в русском языке первоначально имело не только значение «строение, построенное своими руками», но и «род», «место жительства домочадцев и челяди», «семья», «имущество людей», «хозяйство», «угодья» и «хозяйственные постройки», «дом Божий», «гроб».

Логическое выстраивание этимонов лесе́мы дом позволило реконструировать «сценарий» создания дома: от выбора участка для строительства до превращения постройки в дом, что предполагало ее обживание, наличие хозяина, который руководит всеми членами семьи, и хозяйки, которая заботится о доме и домочадцах. Метонимические и метафорические переносы (дом – семья, домочадцы; дом – гроб) подчеркивают социокультурную значимость концептуальных смыслов «дом».

Динамика изменения значения слова «дом» отражает эволюцию общественных и культурных понятий. Если в древности под «домом» понималось не только физическое здание, но и семья, род, то с развитием общественных отношений это понятие начало ассоциироваться с пространством одиночества и индивидуализации. В современном понимании «дом» олицетворяет не только здание, но и образ жизни, ее философию и культурное окружение.

Анализ фольклорных сказок и мифологических представлений о доме открывает символические смыслы, связанные с местом обитания человека.



Дом в сказках и мифологии представляет собой символ безопасности и защищенности от внешних угроз, а также центр мироздания, вокруг которого разворачивается действие. Границы дома символизируют границы внутреннего мира человека и его семьи, нарушение которых может привести к бедам и неприятностям для героев сказок. Кроме того, дом в сказках часто противопоставляется обители нечистой силы, подчеркивая его значение как символа порядка и безопасности.

В современном русском языке слово «дом» обладает несколькими значениями, каждое из которых отражает различные аспекты человеческой жизни и деятельности: «здание, предназначенное для жилья»; «жилое помещение или квартира»; «семья или люди, живущие вместе», «жильцы какого-нибудь дома»; «хозяйство отдельной семьи», «династия, царствующий род»; «здание для размещения различных учреждений и предприятий», «учреждение для обслуживания культурно-бытовых нужд трудящихся». Такое многообразие значений подчеркивает богатство и гибкость русского языка, а также важность концепта «дом» в различных контекстах повседневной и общественной жизни.

Однако в современных значениях слова дом отсутствует важный компонент смысла: «строение, построенное руками человека», который становится факультативным. Современный хозяин может построить дом, а может приобрести готовое строение или квартиру.

В рамках современных течений, таких как нomaдизм, синглтон и дауншифтинг, концепт «дом» претерпевает значительные трансформации, отражающие изменение ценностей и приоритетов современных людей. Дом в этих контекстах приобретает новые значения, становясь не просто местом жительства, но и отражением философии жизни и индивидуальных предпочтений.

В контексте украинского языка номинации дома обозначают не только физическое пространство для проживания, но также специфические

национальные наименования дома, которые связаны с регионом («зимарка (зимова хата на полонині) или родом деятельности людей, колиба (зимова хата гуцулів-лісорубів), а также диалектной картиной мира (килиця (діал.)).

Русская языковая картина мира, хотя и содержит широкий спектр синонимов лексемы «дом», не делает акцент на национальных и культурных особенностях, за исключением ряда специфических случаев, связанных с использованием номинаций домов национальных меньшинств, ассимилированных ею («чум, юрта, курганча»). В свою очередь, украинские словари не включают в синонимические ряды номинации домов других народов, населяющих Украину (например, «чатма ев» – название дома у крымских татар), акцентируя внимание исключительно на украинских литературных синонимах, а также близких по значению словах, которые представляют концепцию дома в диалектной, профессиональной, обиходной и пр. подсистемах языка.

В целом, концепт «дом» в русской языковой картине мира отражает глубокую связь семьи, традиций, природы и религии. Дом является многогранным символом, отражающим социокультурные и исторические аспекты жизни человека, его семьи и общества. Он символизирует не только физическое жилище, но и ценности, которые связаны с идеей семьи, уюта, принадлежности и сохранения культурных традиций. Изучение этого концепта помогает лучше понять русскую культуру, ее ценности и особенности.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник: Ок. 11 000 синоним. рядов. — 11-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 2001. — 568 с. — (Библиотека словарей рус. яз.)
2. Андреева Е. А. Символика дома в русском народном творчестве. Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2007, 28-33 с.
3. Аскольдов, С. А. Концепт и слово // Русская словесность: Антология / С. А. Аскольдов. – Москва : Academia, 1997. – 279 с.
4. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу: Опыт сравнительного изучения славянских преданий и верований в связи с мифическими сказаниями других родственных народов. В трех томах. – М.: Современный писатель, 1995.
5. Бардамова Е.А. Угол в русской языковой картине мира // Филология: научные исследования. 2019. № 6. С. 257-264. URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=31347](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=31347)
6. Батюшков Е. Н. Картины русского народного быта. М.: Наука. 2001.
7. «Большой словарь русских пословиц. Около 70 000 пословиц». Мокиенко В. М., Никитина Т. Г., Николаева Е. К. Изд: ОЛМА МЕДИА ГРУПП. Москва, 2010.
8. Большой толковый словарь русского языка: А-Я / РАН. Ин-т лингв. исслед.; Сост., гл. ред. канд. филол. наук С. А. Кузнецов. - Санкт-Петербург.
9. Вежбицкая А. Лексикография и концептуальный анализ. М.: Языки русской культуры, 2001. 200 с.
10. Григоренко Т. С. Лингвокультурологический анализ концепта «дом» в русской и украинской языковых картин мира. Вестник

- Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2019, 41-51с.
11. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб. М.: Тип. М.О. Вольфа, 1880–1882. Т. 1: А - З. 1880. 723 с.
  12. «Жилище в обрядах и представлениях восточных славян» [Байбурин А.К.](#) Москва 2005. Изд. Яз. славян. культуры.
  13. Зализняк Анна А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. М.: Языки славянской культуры, 2005. 544 с.
  14. Интервью Г. Зинковского, 2023 URL: <https://media.zagoriy.foundation/speczproyekty/dobre-tam-de-ye-harkivskyj-hudozhnyk-gamlet-pro-vijnu-volonterstvo-ta-vstup-do-dobrovolchogo-formuvannya/>
  15. Колесов В.В. «Мир человека в слове Древней Руси»: Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1986. — 312 с.
  16. Концепт «дом» в гуманитарных науках: анализ понятийного, ценностного и образного компонентов. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=16663>
  17. Концепт «дом» в русской концептуальной картине мира. Семантика слова дом и толкование его внутренней формы. URL: [https://studbooks.net/892163/literatura/kontsept\\_russkoy\\_kontseptualnoy\\_kartine\\_mira](https://studbooks.net/892163/literatura/kontsept_russkoy_kontseptualnoy_kartine_mira)
  18. Концепты русской культуры. URL: <http://conceptologia.ru/russian-culture-concepts/dom/>
  19. Лебедева, О. А. Концептуальные аспекты образа дома в русской фольклорной традиции. Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2016.
  20. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие / В. А. Маслова. - Мн.: ТетраСистемс, 2004. - 256 с.

21. Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. – Москва: Академия, 2001.
22. Народные русские сказки А. Н. Афанасьева: В 3 т. — Лит. памятники. — М.: Наука, 1984—1985.
23. Новый большой англо-русский словарь в трех томах. Словарь издан под редакцией Ю.Д. Апресяна и Э.М. Медниковой. М: Русский язык, 1993 – 1994 гг.
24. Ожегов Сергей Иванович, Шведова Наталия Юльевна. Толковый словарь русского языка. Рос. фонд культуры. М.: Азъ, 1992. 955 с.
25. Павлова, И. В. Дискурсивные стратегии описания и символики концепта «дом» в русской речевой практике. Филологический класс. 2018. 104-109 с.
26. Потураева Е. А. Метафорическое обозначение концепта «дом» в русской языковой картине. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskie-oboznacheniya-kontsepta-dom-v-russkoy-yazykovoy-kartine-mira/viewer>
27. Пропп В. Я. Морфология сказки. Изд. 2-е. М., Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1969. 168 с.
28. Русский народ: вера и обычаи, работа и быт, будни и праздники : этнографическая энциклопедия, Том 2; Том 20 Олег Платонов Institut russoj tsivilizatsii, 2013
29. Рут М.С. Символика народной астрономии славян. М.: Наука, 1975.
30. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка: Русский язык от А до Я. М.: ЮНВЕС, 2003. 704 с. URL: <http://enc-dic.com/semenov/Dom-654.html>.
31. «Словарь индоевропейских социальных терминов» Э. Бенвенист. Москва. Издательство группа «ПРОГРЕСС» «УНИВЕРС».

32. Словарь русских народных говоров / Академия наук СССР, Институт русского языка, Словарный сектор. - Москва: Наука; Ленинград: Наука, Ленинградское отд-ние, 1965.
33. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. Автор Н. Абрамов. Печатное издание М.: Русские словари, 1999.
34. Словарь современной лексики, жаргона и сленга [Электронный ресурс]. URL:  
<https://argo.academic.ru/1231/%D0%B4%D0%B0%D1%83%D0%BD%D1%88%D0%B8%D1%84%D1%82%D0%B5%D1%80>
35. Современный толковый словарь русского языка Т. Ф. Ефремова, 2000 г.
36. Терминологический словарь по строительству на 12 языках (ВНИИИС Госстроя СССР)
37. Толковый словарь живого великорусского языка : В 4 томах / Даль В.И. - М. : РИПОЛ классик, 2006. / Том 1. А-З. – 752 с. / Д. 467-566 с. - (Золотая коллекция).
38. Толковый словарь русского языка: В 4 т. — М.: Сов. энцикл.: ОГИЗ, 1935—1940. Т. 1: А — Кюрины / Сост. Г. О. Винокур, Б. А. Ларин, С. И. Ожегов, Б. В. Томашевский, Д. Н. Ушаков; Под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ, 1935. 1562 с.
39. Толковый словарь русского языка : Ок. 2000 словар. ст., свыше 12000 значений / [ Ахапкин Д.Н. и др.]; Под ред. Д.В. Дмитриева. - Москва.
40. Универсальный фразеологический словарь русского языка / [Под ред. Т. Волковой]. - Москва : Вече, 2000. - 463 с.
41. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. 2-е изд., стер. М.: Прогресс, 1986-1987. Т. 1 (А – Д). 1986. 576 с.

42. Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка / Н.М. Шанский, Т.С. Боброва. М.: Просвещение, 1991. 542 с.
43. Бурячек, А. А. (1999): Словник синонімів української мови: у 2 т. Т. 1.: А – Н. Київ: Наукова думка.
44. Бусел, В. Т. (2003): Великий тлумачний словник сучасної української мови. Київ, Ірпінь: Перун.
45. Етимологічний словник української мови: В 7 т. – Т. 1: А–Г / Ред. кол.: О. С. Мельничук (гол. ред.), І. К. Білодід, В. Т. Коломієць, О. Б. Ткаченко. АН УРСР. Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. — К.: Наукова думка, 1982. – 632 с.
46. «Жадан, Забужко, Андрухович: LitCom створив аудіоантологію з віршами 30 українських письменників». Суспільне Культура. URL: <https://susplne.media/culture/710540-zadan-zabuzko-andruhovic-ta-insi-litcom-stvoriv-audioantologiu-z-virsami-30-ukrainskih-pismennikov/>
47. Загнітко, А. П. (2008): Великий тлумачний словник. Сучасна українська мова від А до Я. Донецьк: Вид. «Бао».
48. Мельничук, О. С. (1982): Етимологічний словник української мови: у 7 т. Т. 2. Київ: Наукова думка.
49. Сергій Жадан «Інтернат» 2017 Meridian Czernowitz.
50. «Синонімів української мови» [Олексій Вусик](#). Видавництво : [Навчальна книга – Богдан](#). 2013.
51. Соболева О.В. УКРАЇНА, ДЕРЖАВА: КРИМСЬКІ ТАТАРИ [Електронний ресурс] // Енциклопедія історії України: Україна—Українці. Кн. 1 / Редкол.: В. А. Смолій (голова) та ін. НАН України. Інститут історії України. - К.: В-во «Наукова думка», 2018. - 608 с.. URL: <http://www.history.org.ua/?termin=1.14.7>
52. Уроки державної мови (з газети «Хрещатик») URL: <https://135.slovaronline.com/>

53.«Indo-European Etymological Dictionary»

URL: <https://web.archive.org/web/20110904083355/http://www.indo-european.nl/index2.html>

54. MBO Partners. Technology is enabling a new, dynamic remote workforce called Digital Nomads URL:

<https://www.mbopartners.com/state-of-independence/research-trends-digital-nomads/#:~:text=Digital%20Nomads%20Defined&text=Our%20research%20finds%20that%204.8,aspire%20to%20someday%20become%20nomadic>